

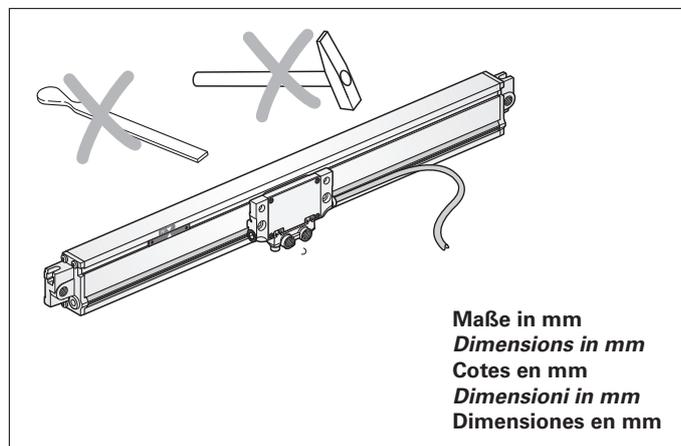
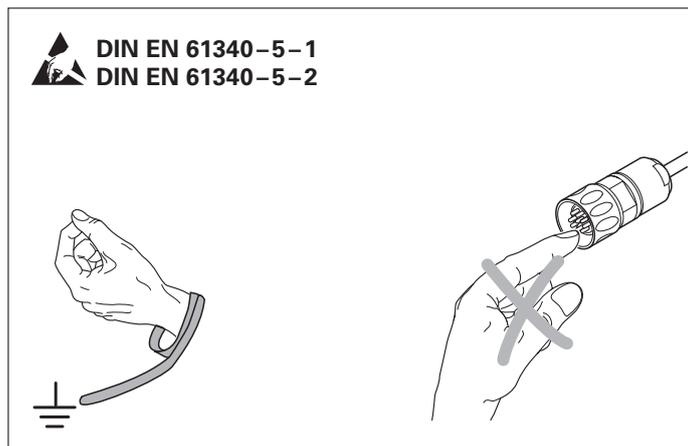


HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LS 1679

4/2010



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

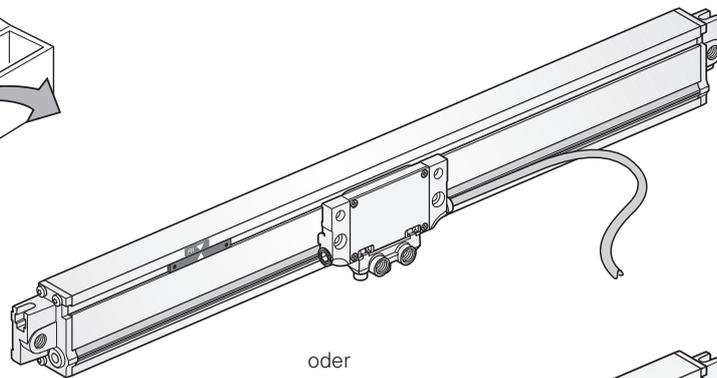
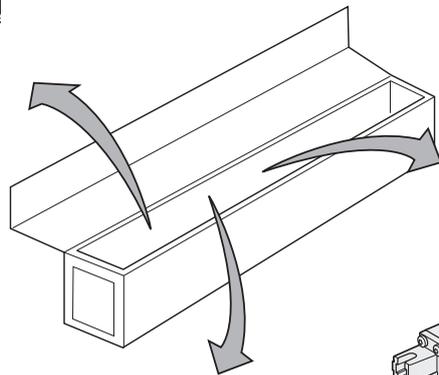
Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

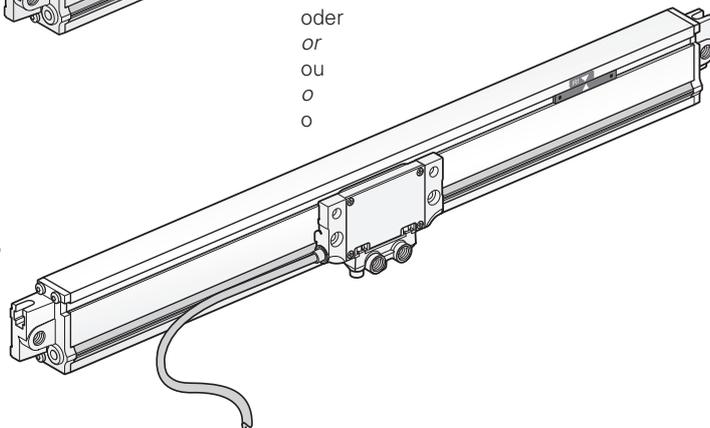
Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.



oder
or
ou
o
o



Werkzeug zum verstellen der Referenzmarke
Tool for shifting the reference mark
Outil pour décaler la marque de référence
Utensile per lo postamento dell'indice di riferimento
Herramienta para desplazar la marca de referencia

Hinweise zur Montage · *Mounting Procedure* · Procédure de montage

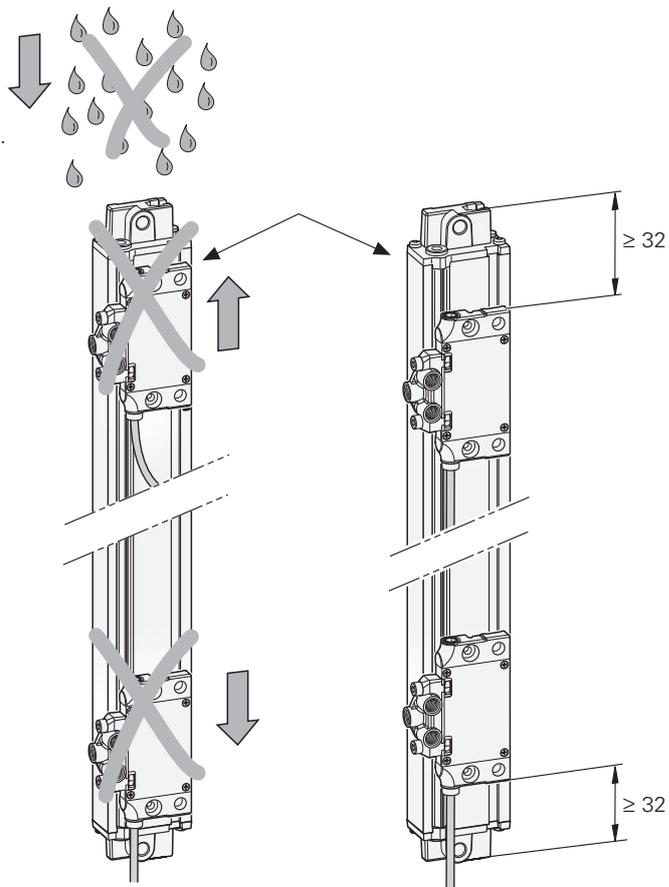
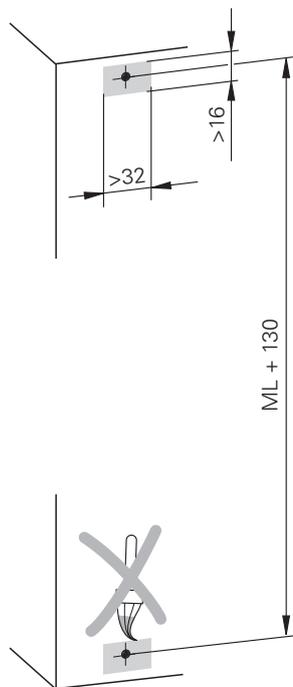
Keine Oberflächenbehandlung zulässig. (Blanke Flächen).

No surface treatment permissible (blank surfaces).

Aucun traitement des surfaces n'est autorisé. (surfaces nues).

Non trattare la superficie (superfici lavorate non rivestite).

No se permite el tratamiento de la superficie (superficies en blanco).

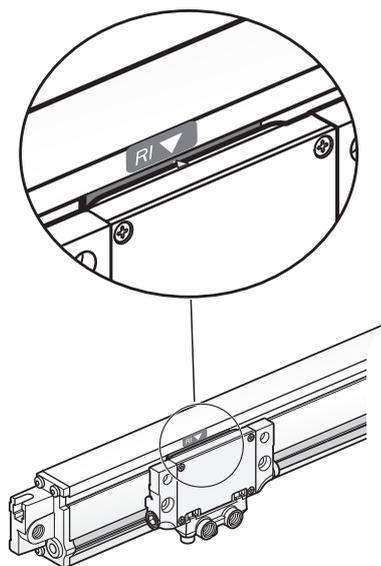


Avvertenze per il montaggio · Indicaciones para el montaje

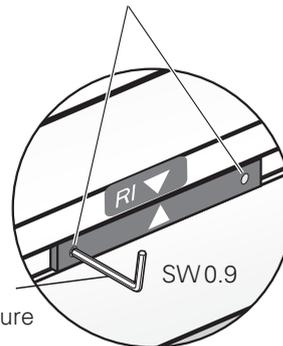
Referenzmarken-Lage verstellbar
Reference mark position is adjustable
Position marque de référence décalable
Posizione degli indici di riferimento selezionabile
Posición de las marcas de referencia ajustable

1. zum Bewegen 1 Umdrehung lösen
Loosen by one revolution to move
pour déplacer, dévisser sur un tour
per spostare allentare di 1 giro
para mover aflojar 1 vuelta

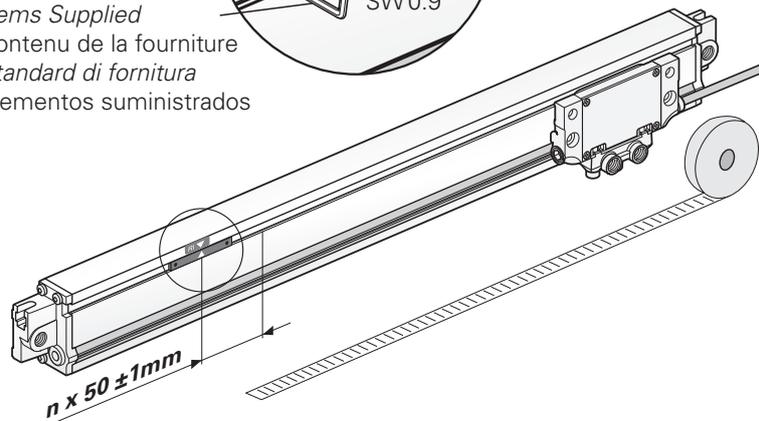
3. Referenzmarke festziehen
Tighten down the reference mark
Serrer la marque de référence
Fissare indice di riferimento
Apretar la marca de referencia



Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di fornitura
Elementos suministrados



2x
M_d = 10 Ncm
14 Ncm max.



2.

Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones

mm

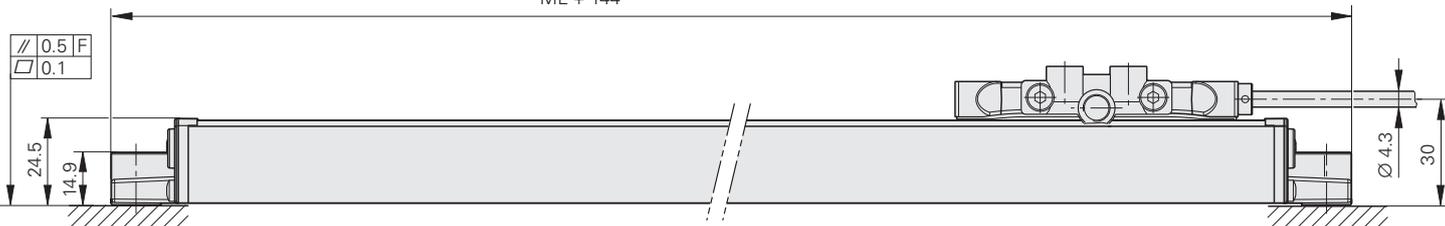


Tolerancing ISO 8015

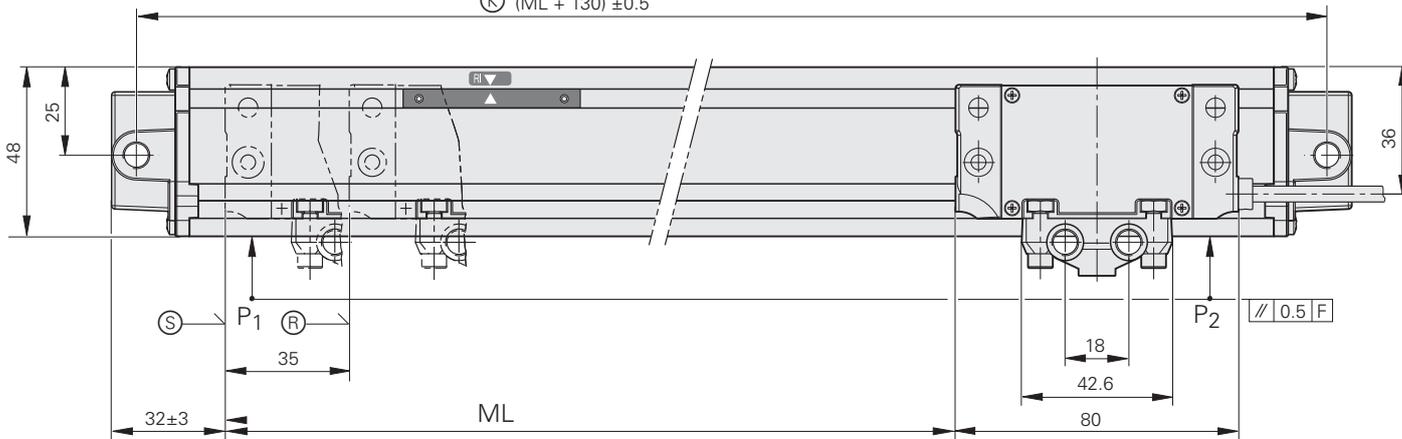
ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

ML + 144



Ⓚ (ML + 130) ±0.5



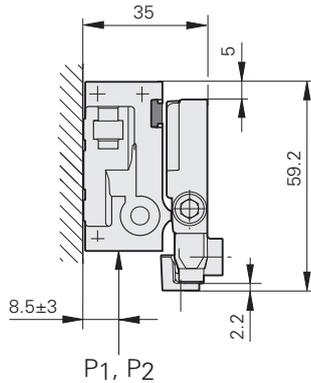
F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina

P = Messpunkte zum Ausrichten
Gauging points for alignment
Points de mesure pour dé gauchissage
Punti di misura per allineamento
Puntos medición alineamiento

Ⓜ = Referenzmarken
Reference mark
Marque de référence
Indici di riferimento
Marca de referencia

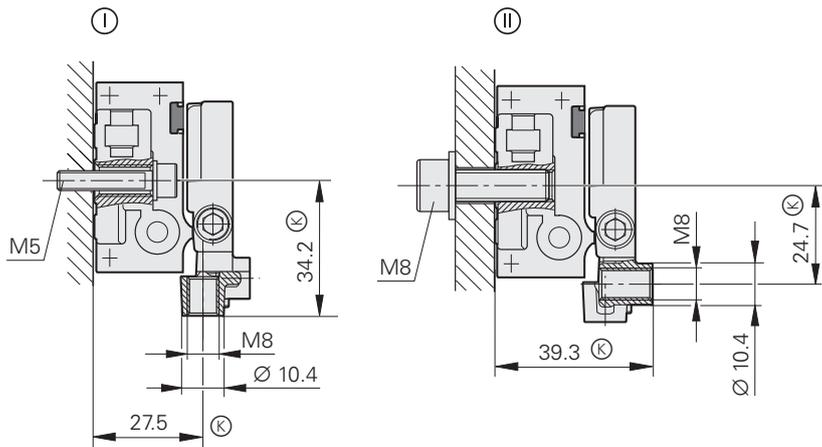
Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
Conditions requises pour le montage
Dimensioni di collegamento lato cliente
Cotas de montaje requeridas

Ⓢ = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
Début longueur utile ML
Inizio lunghezza di misura ML
Comienzo longitud útil ML

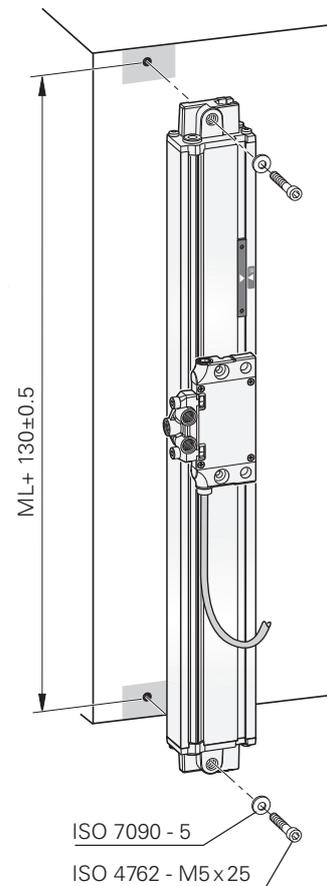


Anbau des Maßstabs · Mounting the Scale · Montage de la règle de mesure · Montaggio della riga · Montaje de la regla

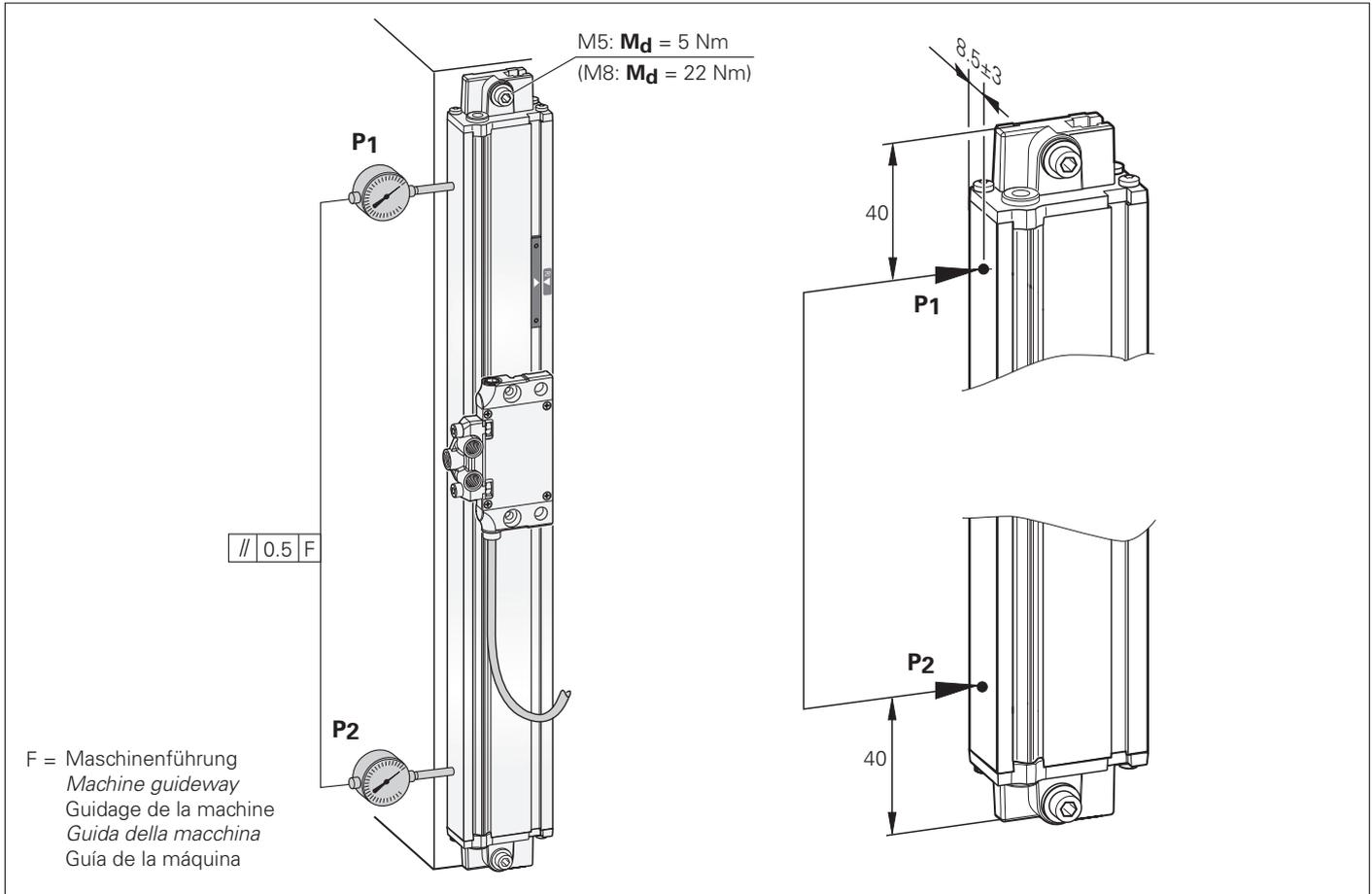
Ⓛ Ⓜ = Montage-Möglichkeiten
 Mounting possibilities
 Options de montage
 Possibilità di montaggio
 Posibilidades de montaje

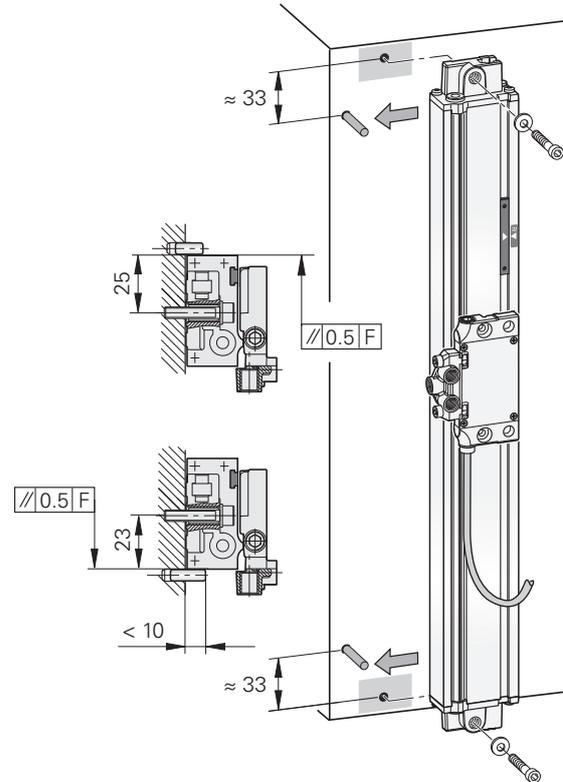
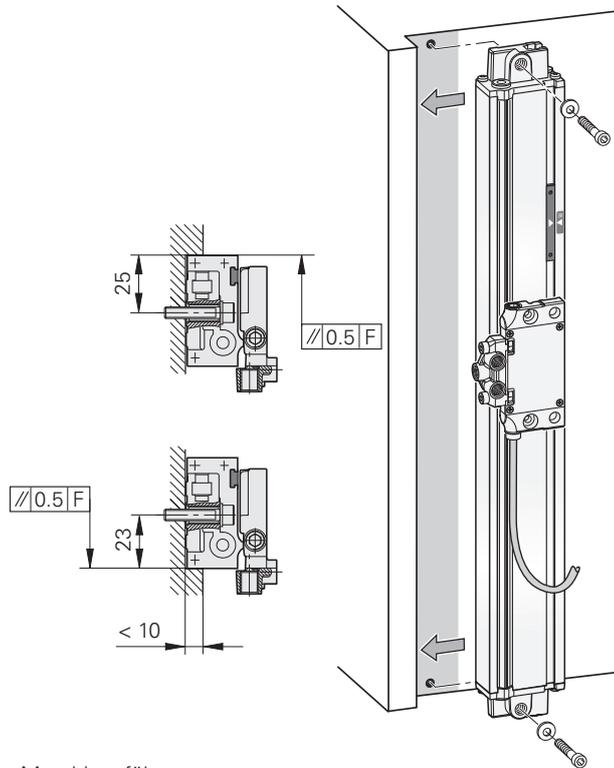


Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
 Required mating dimensions
 Conditions requises pour le montage
 Dimensioni di collegamento lato cliente
 Cotas de montaje requeridas

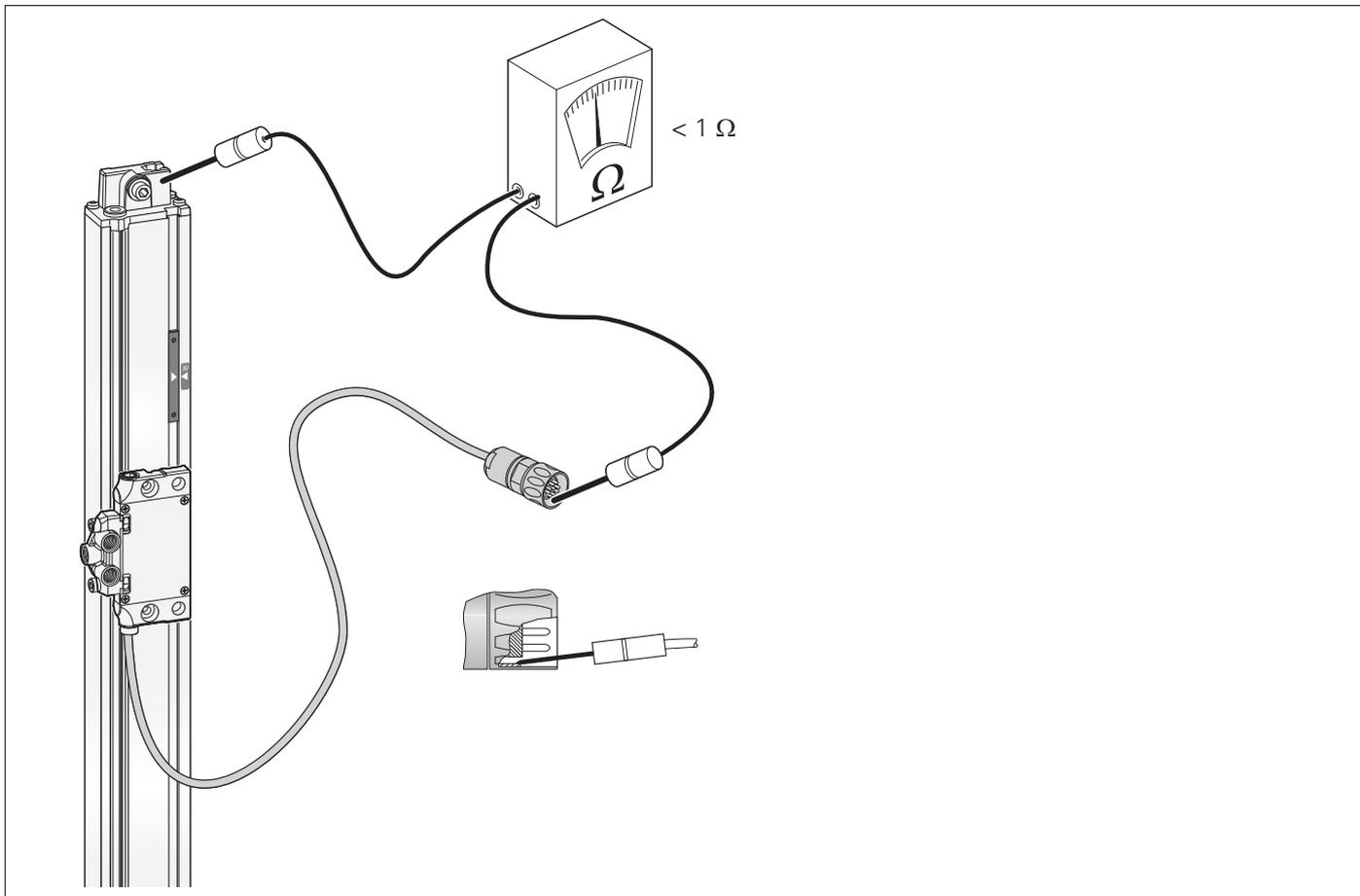


Ausrichten · *Alignment* · *Alignement* · *Allineamento* · *Alinear*

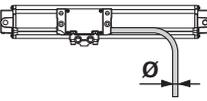
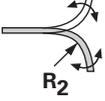
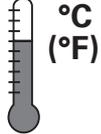
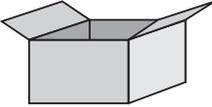


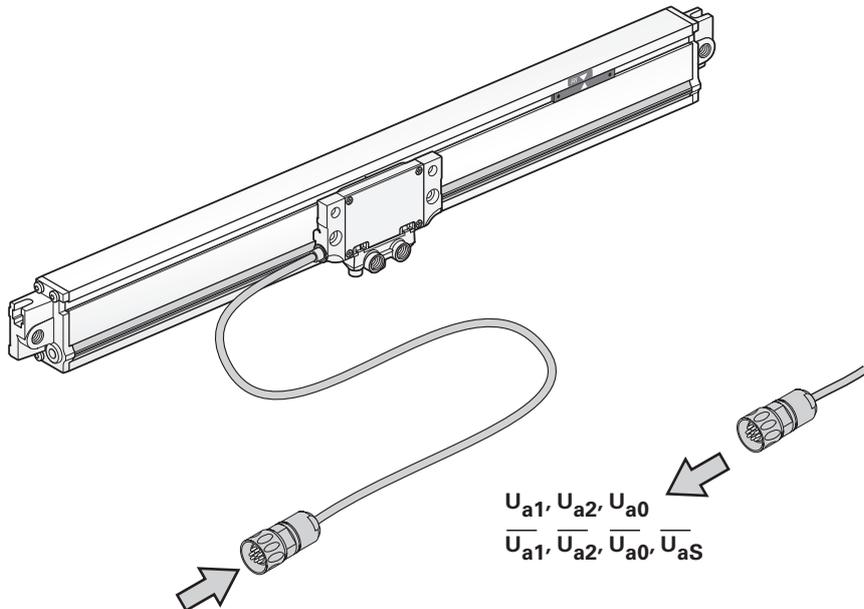


F = Maschinenführung
Machine guideway
Guidage de la machine
Guida della macchina
Guía de la máquina



Technische Kennwerte · Specifications · Caractéristiques techniques · Dati tecnici · Datos técnicos

				 <p data-bbox="1257 314 1401 362">-20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)</p>
<p data-bbox="76 340 181 362">Ø 4.3 mm</p>	<p data-bbox="300 340 437 362">$R_1 \geq 22 \text{ mm}$</p>	<p data-bbox="539 340 676 362">$R_2 \geq 44 \text{ mm}$</p>		
 <p data-bbox="76 493 165 516">Ø 8 mm</p>	<p data-bbox="300 493 437 516">$R_1 \geq 40 \text{ mm}$</p>	<p data-bbox="539 493 676 516">$R_2 \geq 100 \text{ mm}$</p>		



U_{a1}, U_{a2}, U_{a0}
 $\overline{U_{a1}}, \overline{U_{a2}}, \overline{U_{a0}}, \overline{U_{aS}}$

U_p = 5 V ± 5 %

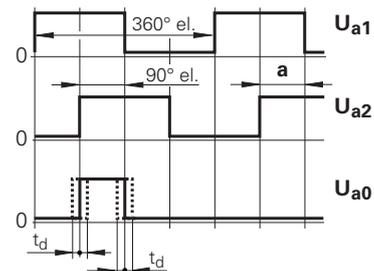
max. 120 mA (ohne Last, *without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga)

max. 200 mA (mit Abschlusswiderstand 120 Ω, *with 120 Ω terminating resistor*, avec résistance de charge 120 Ω, *con resistenza di carico di 120 Ω*, con resistencia de cierre 120 Ω)

EN 50 178

PELV \perp EN 60204-1

Messschritt <i>Measuring step</i> Pas de mesure <i>Passo di misura</i> Paso de medición	1 μm	5 μm
a =	0.8 μs	1.6 μs



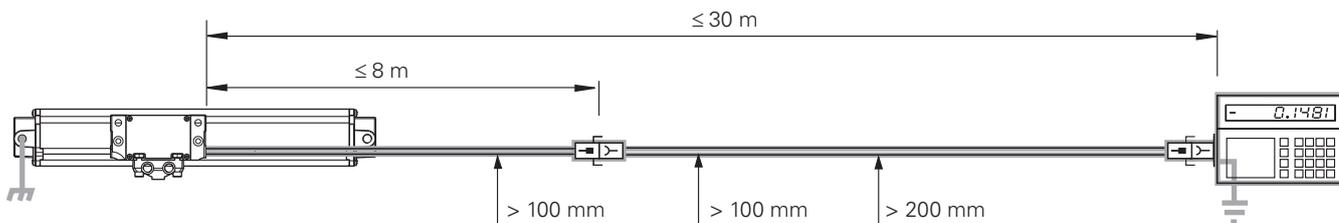
$|t_d| \leq 0.1 \mu s$

Elektrischer Anschluss · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica



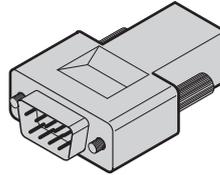
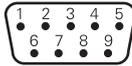
Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
 Blindage sur boîtier
Schermo sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

5	6	8	1	3	4	12	10	2	11	7	/
U_{a1}	$\overline{U_{a1}}$	U_{a2}	$\overline{U_{a2}}$	U_{a0}	$\overline{U_{a0}}$	5V U_P	0V U_N	5V sensor	0V sensor	$\overline{U_{aS}}$	/
braun <i>brown</i> brun <i>marrone</i> marrón	grün <i>green</i> vert <i>verde</i> verde	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	schwarz <i>black</i> noir <i>nero</i> negro	braun/grün <i>brown/green</i> brun/vert <i>marrone/verde</i> marron/verde	weiß/grün <i>white/green</i> blanc/vert <i>bianco/verde</i> blanco/verde	blau <i>blue</i> bleu <i>azzurro</i> azul	weiß <i>white</i> blanc <i>bianco</i> blanco	violett <i>violet</i> violet <i>viola</i> violeta	gelb <i>yellow</i> jaune <i>giallo</i> amarillo



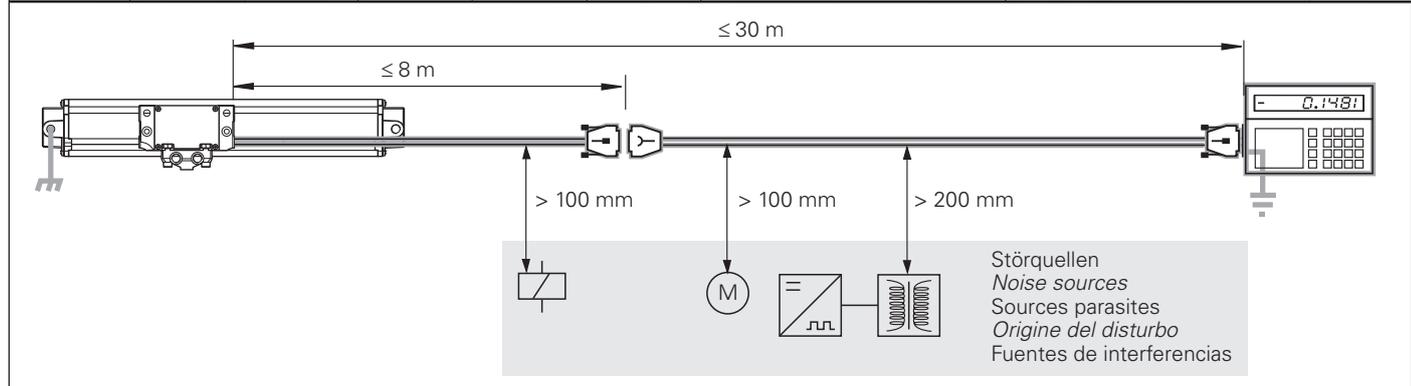
Störquellen
Noise sources
 Sources parasites
Origine del disturbo
 Fuentes de interferencias

Elektrischer Anschluss · *Electrical Connection* · Raccordement électrique · *Collegamento elettrico* · Conexión eléctrica

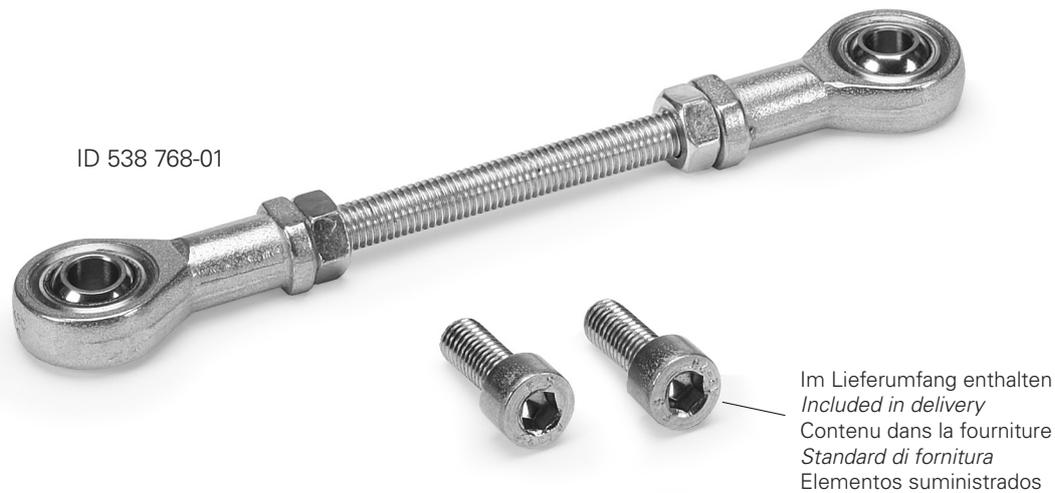


Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
 Blindage sur boîtier
Schermo sulla carcassa
 Blindaje a carcasa

3	8	2	7	1	6	9	5	4
T1	$\overline{T1}$	T2	$\overline{T2}$	T0	$\overline{T0}$	+5 V	0 V	/
U_{a1}	$\overline{U_{a1}}$	U_{a2}	$\overline{U_{a2}}$	U_{a0}	$\overline{U_{a0}}$	5 V U_P	0 V U_N	/
braun <i>brown</i> brun <i>marrone</i> marrón	grün <i>green</i> vert <i>verde</i> verde	grau <i>gray</i> gris <i>grigio</i> gris	rosa <i>pink</i> rose <i>rosa</i> rosa	rot <i>red</i> rouge <i>rosso</i> rojo	schwarz <i>black</i> noir <i>nero</i> negro	braun/grün + blau <i>brown/green + blue</i> brun/vert + bleu <i>marrone/verde + azzurro</i> marron/verde + azul	weiß/grün + weiß <i>white/green + white</i> blanc/vert + blanc <i>bianco/verde + bianco</i> blanco/verde + blanco	/



Montage der Kupplungsstange
Mounting of the coupling rod
Montage de la tige de liaison
Montaggio della barra di accoppiamento
Montaje de la barra de acoplamiento



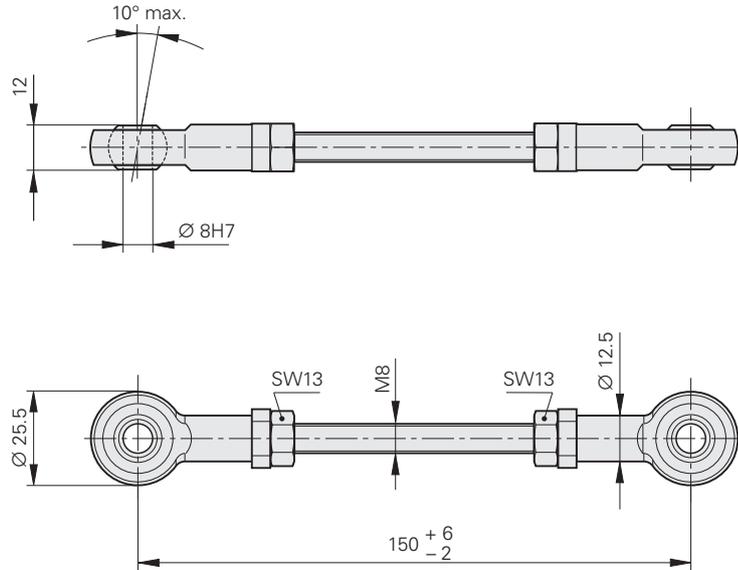
Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones

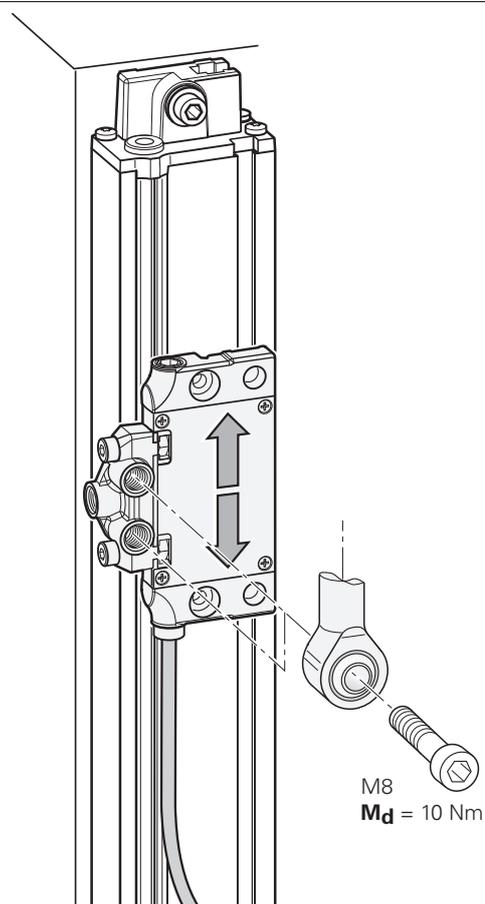
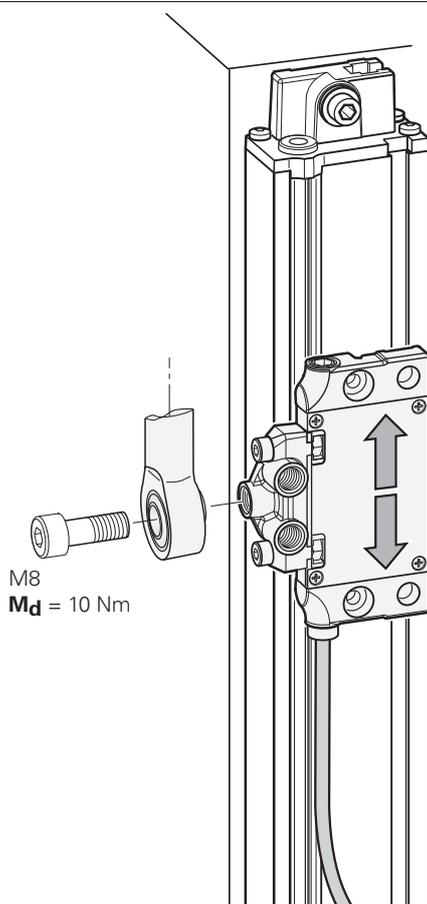
mm



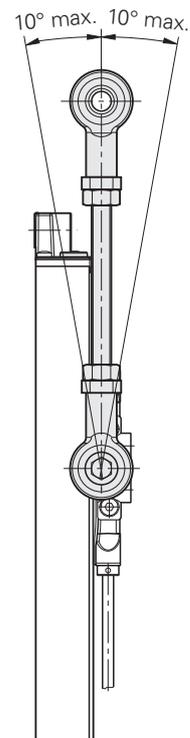
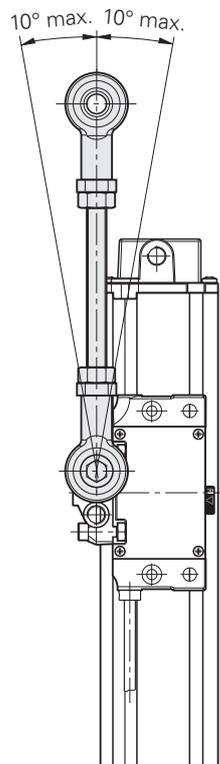
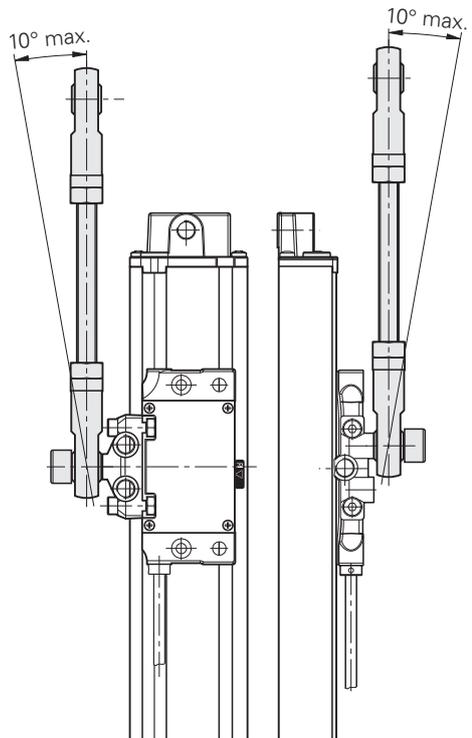
DIN ISO 8015

ISO 2768 - m H





Achtung: Auf max. Winkelauslenkung achten!
Caution: Observe maximum angular deflection!
Attention: Tenir compte du déport angulaire max.
Attenzione: prestare attenzione al massimo angolo di apertura
Atención: ¡Prestar atención al desplazamiento angular máximo!



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

☒ +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support ☒ +49 8669 32-10 00

Measuring systems ☎ +49 8669 31-31 04

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-31 01

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-31 03

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-31 02

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-31 05

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

